

「跟隨祂的腳蹤行」(12):

Follow Jesus in His Steps (12):

耶穌所行的神蹟 (1) – 以水變酒的神蹟

The Miracles Performed by Jesus (1) - The Miracle of Turning Water into Wine

經文：約翰福音2:1-11，約4:13-14，詩90:10，傳1: 2，8-9，14

Scriptures: John 2:1-11, John 4:13-14, Psalm 90:10, Ecclesiastes 1:2, 8-9, 14

背誦經文：耶穌回答說：「凡喝這水的還要再渴；人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裏頭成為泉源，直湧到永生。」(約4:13-14)

Memory Verses: Jesus answered and said to her, “Whoever drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.” (John 4:13-14)

(A) 追求快樂、滿足是人之常情

(A) It is human nature to pursue happiness and fulfillment

(B) 「酒用盡了」是令人窘困、無奈的人生常態

(B) 「Run out of wine」 is a common embarrassment and frustration of life

– 世界的水，永遠不能解人心靈的乾渴

– Water of this world can never quench our spiritual thirst

a. 生命之主 – 愛的提醒

a. The Lord of life - Reminder of love

– 耶穌回答說：「凡喝這水的還要再渴；人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裏頭成為泉源，直湧到永生。」(約4:13-14)

- Jesus answered and said to her, “Whoever drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.” (John 4:13-14)

b. 所羅門王 – 虛空的體驗

b. King Solomon - Experience of vanity

– 「**2** 傳道者說：虛空的虛空，虛空的虛空，凡事都是虛空。...**8** 萬事令人厭煩，人不能說盡。眼看，看不飽；耳聽，聽不足。 **9** 已有的事後必再有；已行的事後必再行。日光之下並無新事。 ...**14** 我見日光之下所做的一切事，都是虛空，都是捕風。...」(傳1:2, 8-9, 14)

- 2 “Vanity of vanities,” says the Preacher; “Vanity of vanities, all is vanity.” ... 8 All things are full of labor; Man cannot express it. The eye is not satisfied with seeing, Nor the ear filled with hearing. 9 That which has been is what will be, That which is done is what will be done, And there is nothing new under the sun... 14 I have seen all the works that are done under the sun; and indeed, all is vanity and grasping for the wind... (Ecclesiastes 1:2, 8-9, 14)

c. 你我 – 親身的經歷

c. You and I - Personal experiences

- 「我們一生的年日是七十歲，若是強壯可到八十歲；但其中所矜誇的不過是勞苦愁煩，轉眼成空，我們便如飛而去。」(詩90:10)
- The days of our lives are seventy years; And if by reason of strength they are eighty years, Yet their boast is only labor and sorrow; For it is soon cut off, and we fly away. (Psalm 90:10)

(C) 第一個神蹟 (Sign)的重大意義

(C) The great significance of the first miracle (Sign)

- 「耶穌的介入」使得局面全然扭轉
- 「The intervention of Jesus」 turns the situation around completely

- 『生命吞死亡』，『喜樂代憂傷』，『被擄得釋放』，『羞辱變榮耀』 ...

- 「人都是先擺上好酒，等客喝足了，才擺上次的，你倒把好酒留到如今！」

- 『Life swallows up death』，『Joy replaces sorrow』，『Captives are set free』，『Shame turns into glory』 ...

- “Every man at the beginning sets out the good wine, and when the guests have well drunk, then the inferior. You have kept the good wine until now!”

- 局面扭轉的實現 - 「祂告訴你們甚麼，你們就做甚麼。」(約2:5)
- The realization of turning around the situation - “Whatever He says to you, do it.” (John 2:5)

1) 「酒用盡了」在你的現實生活中有什麼切身的體驗嗎？

Did "run out of wine" ever happen in your real life? How so?

2) 在你自己或週圍的人中，有沒有什麼局面（大或小）是因為耶穌的介入而完全扭轉的？關鍵是什麼？

Did it really occur to yourself or people around you that the situation got completely turned around because of the intervention of Jesus? What was the turning point and how did it happen?

3) 這個神蹟會讓你對目前生活的態度有什麼改變嗎？如何的不一樣呢？

How will the significance of this "first miracle" change your perspective and attitude toward your current life?